

華樂

HUA YUE

1st Issue 2015 第一期

OCS

新加坡华乐团



华乐《原野》震狮城





何偉山
行政总监
Terence Ho
Executive Director

当建国总理李光耀先生在3月23日正值新加坡建国50年离我们而去的时候，举国悲恸！超过165万人到国会大厦和全国18个社区悼念处向李光耀致敬，夜晚市政区万人攒动的景象，构成了一幅历史性图像，也代表了他在国人心目中的地位。李光耀先生过世了，但他倾其一生所精心打造的新加坡却使他的名字永存人间。

在这样的时刻，新加坡华乐团奏响最感人至深的音乐篇章，谨以表达我们对一代伟人李光耀先生最深切的怀念与敬仰。一直以来我们对于李光耀先生，在尊他为开国之父以外，更有一份特别的情感。因为如果没有李光耀，就没有今天的新加坡，也就没有今天的新加坡华乐团。我们也不会享有设施完备的新加坡大会堂去推广、普及、提升华乐，并让更多的国人对华乐有深一层的了解，从而培养大家对华族文化的认识与爱好。

身为新加坡唯一的旗舰国家华乐团，我们不遗余力的发扬华乐并注入多元素的新加坡文化，致力打造为我国文化传承与发展的“新加坡符号”之一。金禧年当前，华乐团以致力于成为“新加坡符号”的思维理念，创作策划具回顾性、本土性、多元性的节目来体现新加坡先辈领导的建国精神，奏出人不惧困难努力奋斗的故事及凝聚社会和谐的音符。这些精彩的音乐历程将跨越我们2015年下旬的乐季。新加坡华乐团将以最高的水平，最具创意的方式来演绎金禧年里的音乐会。

华乐团今天能取到迅速的发展离不开政府、企业及支持乐团的善长仁翁。我们衷心感谢他们一直对乐团的支持、信任与关心。在此，我们仅代表华乐团全体同仁恭贺李国基董事主席、郭良耿前董事及黄淑娟女士获颁新加坡建国50周年杰出华商奖。

最后，这一期的《华乐》将向大家介绍下个乐季精彩纷呈的演出，让我们的爱乐者先睹为快，为及时选购所心仪的音乐会门票做好准备。我们更希望您能继续关注并出席乐团在6月5、6日举行的回乡系列音乐会。这将是乐团第一次把三位旅居海外的中西音乐家邀请回国与新加坡华乐团同台演出，共庆SG50！这难道这不是我们为国庆生50最具意义的一场音乐会吗？

我们期待您的大力支持！

It was with great sadness and much pain to bid farewell to our founding prime minister Lee Kuan Yew on 23 March just as Singapore began to celebrate the Golden Jubilee. The nation went into mourning. More than 1.65 million people nationwide congregated at the Padang. It was a show of spirit and mass grief, as tributes after tributes were paid to the late Mr Lee, with night-long queues waiting to pay their last respects. The stoicism of the nation's people braving wind and rain to say goodbye to their former leader was certainly a moving scene; a moment of historical significance as well as of heart and soul. Lee Kuan Yew may have passed away but what he has created through his life, and for Singapore, will ensure that his name lives on.

In the face of such a tremendous moment, SCO gets ready to perform the most poignant music repertoire through our concerts to show our deepest respect and admiration for this great man through music. Lee Kuan Yew occupies a special place in our hearts as the father of modern Singapore. Without him, Singapore would not be what it is in the 21st century, and in all likelihood there would be no thriving SCO today. We would not be able to enjoy the sparkling facilities of the Singapore Conference Hall which we call our home, and from which we promote, popularize and develop Chinese music initiatives. We would not have had the opportunity to introduce Chinese orchestral music on such a large scale to wider populations, and move existing listeners and new audiences alike to seek deeper understandings of Chinese culture.

As Singapore's flagship Chinese orchestra and only national institution of its type and ambition, we spare no effort in promoting Chinese music, while injecting into the genre our own elements of local culture. We strive to become an iconic symbol of our young nation's national heritage. In preparing for our golden jubilee celebrations, we bring together a multitude of ideas, creative expression and cultural diversity in inspiration of our founding father's pioneering spirit. We play for the people, we forge new bonds and tackle challenges of social harmony through music. In the upcoming concert season, you will hear SCO perform at its highest standard and doing its utmost to hone creative energies in the name of the nation's 50th anniversary celebrations.

SCO's rapid progress in less than two short decades was possible with the support from the state and also from corporate benefactors. We are grateful for the faith they have in us. Here, on behalf of all my colleagues in SCO, we would like to congratulate our Board Chairman Mr Patrick Lee, former director Mr Kwee Liong Keng as well as Mrs Dorothy Chan, for receiving the SG50 Outstanding Chinese Business Pioneers Awards.

This issue of *Hua Yue* will introduce you to our next exciting concert season. A programme of brilliant performances awaits. Our upcoming *Homecoming* concert on 5 & 6 June will feature homegrown successful local musicians abroad to return and play with us to commemorate SG50.

We look forward to your support!

悼念建国总理李光耀先生 In Memory of Our Founding Prime Minister Mr Lee Kuan Yew

在1959年大选期间，人民行动党作为新加坡五年计划的一部分，提出以统一工会运动。在这项计划里面，包括承诺兴建一座给各工会用作总部的工会大厦。1960年，人民行动党政府成立一个计划委员会，并将大厦的选址定在珊顿道。工会大厦于1965年9月落成，这座耗资400万新币的建筑物由建国总理李光耀先生在10月15日主持揭幕仪式，当时新加坡刚刚独立建国两个月。

自启用的一刻开始，这座大厦见证了许多历史事件的发生。1971年，它举办了第一届共和联邦政府首脑会议。它曾作为国庆奖章授勋以及国庆群众大会演说的场地。选举的提名和点票中心、结果公布以及选举后的新闻发布会也曾在举行。

经过大规模的翻新工程后，这座大厦于2001年重新开幕，成为新加坡华乐团的家，就是我们熟知的新加坡大会堂。2010年12月28日，它被列为新加坡国家古迹。这也是古迹保存局首次为新加坡建于后殖民地时期的建筑物确立地位，彰显了它在我国历史上的重要性。

新加坡华乐团感激李光耀先生对建设新加坡所作出的贡献。如果没有这座工会大厦，新加坡华乐团也不会拥有这座富有意义的地标去推广华族文化，并培养我国人民对华乐的欣赏，也让新加坡华乐团发展为一支世界闻名以及新加坡人民的国家乐团。

感谢您，李光耀先生！

“时间是最无情的，它总是会把我们最尊敬的人带走；时间也是最真实的，它记录了一个伟人对这个国家奉献出的勇敢、睿智和无私的爱。岁月如梭，当这个伟人离开我们的时候，除了悲伤，相信留在我们心中那份无限崇敬的爱将会永存！没有李光耀先生就没有今天的新加坡，也就没有今天的新加坡华乐团。

献给我们一代的伟人 -- 李光耀”

李国基先生，新加坡华乐团董事主席

During the 1959 general elections, the People's Action Party (PAP) proposed to unify the trade union movement as part of its five-year plan for Singapore. Included in this plan was the promise to build a headquarters for the unions called Trade Union House. In 1960, the PAP government set up a planning committee which chose a site on Shenton Way. Construction of Trade Union House was completed by September 1965 and the S\$4 million building was opened by former Prime Minister Lee Kuan Yew on 15 October, just two months after Singapore gained independence.

Since its opening, the building has been the site for many historic events. In 1971, it hosted the first Commonwealth Heads of Government Conference. It was also the venue for national events such as the National Day Award ceremonies and National Day Rally speeches. It was also a nomination and counting centre during elections, where election results were announced and post-election press conferences were held.

After extensive renovation works, it was reopened in 2001 as the home of SCO, now known as the Singapore Conference Hall. On 28 December 2010, the building was gazetted as a national monument. This marked the first time that the Preservation of Monuments Board had given this status to a structure built in Singapore's post-colonial period, an acknowledgement of its significance in Singapore's history.

SCO is grateful to Mr Lee for the construction of the Singapore Conference Hall. Without this home for the then Trade Union House, SCO would not have this meaningful and symbolic venue to promote Chinese culture and cultivate the love of music among Singaporeans and to be a world class and national people's orchestra.

Thank you, Mr Lee Kuan Yew!

“In memory of Our Founding Prime Minister, Mr Lee Kuan Yew...

His Passion built a Nation,

His Drive and Compassion created the Trade Union and built the Singapore Conference Hall,

His Legacy, the Singapore Conference Hall, is now the Home of SCO.

Always remembered by the Nation and the People of Singapore!”

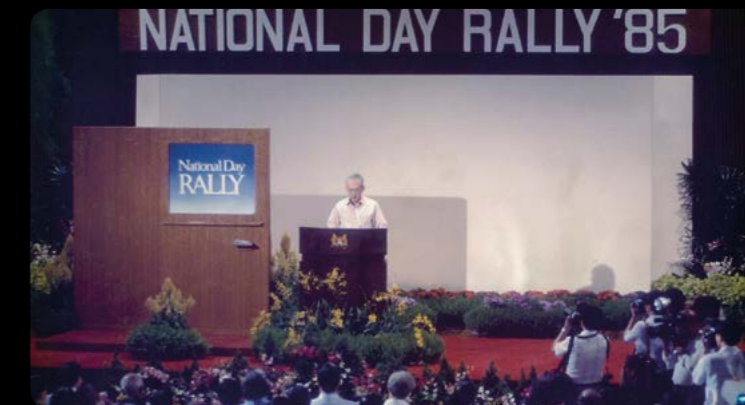
Mr Patrick Lee, Chairman of Singapore Chinese Orchestra

目录 CONTENTS

- 01 In Memory of Our Founding Prime Minister Mr Lee Kuan Yew
- 03 SICCO Interview
- 04 Rhapsodies of Spring 2015 春花齐放2015
- 06 乐评: 华乐《原野》震狮城
- 07 乐评: 珠落玉盘
- 08 Dauntless Spirit 2015
- 09 甘宁、朱文昌、郭进财细诉游子音乐情
- 10 SCO Musicians
- 11 Internship With SCO
- 12 Inside SCOops



Mr Lee Kuan Yew officiating the opening of the Singapore Conference Hall on 15 October 1965
1965年10月15日，李光耀先生主持新加坡大会堂的揭幕仪式



Mr Lee Kuan Yew gave his National Day Rally speech at the Singapore Conference Hall in 1985
1985年，李光耀先生在新加坡大会堂发表国庆群众大会演讲

新加坡华乐团全体同仁衷心祝贺



李国基 先生
新加坡华乐团董事主席



郭良耿 先生



黄淑娇 女士

于2015年2月6日获颁

新加坡建国50周年杰出华商奖 SG50 Outstanding Chinese Business Pioneers Awards

Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 新加坡国际华乐作曲大赛 2015



Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 - Award Presentation and Concert
21 Nov 2015 (Sat), 7:30pm, SCO Concert Hall
Ticket Prices: \$25, \$15 (before SISTIC fee)

Symposium
22 Nov 2015 (Sun), 10am - 5:15pm, SCO Concert Hall
Ticket Price: \$5* (Lunch and tea break will be provided)
*Not applicable to discount



Wang Chenwei

Singapore International Competition for Chinese Orchestra Composition Returns in 2015

Article Written by Low Jia Hua



Eric Watson

The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC), organised by SCO, is on its third run this year, following previous competitions in 2006 and 2011. Supported by SCO Patron Prime Minister Lee Hsien Loong, the objectives of the SICCOC are to promote musical creativity, stimulate international awareness and to establish a repertoire of Nanyang and/or Singapore inspired Chinese orchestra works.

Open to local and international composers of all nationalities and ages, winning compositions will be performed by the SCO at the Prize Presentation Ceremony and Concert on 21 November 2015, and cash prizes of up to SGD 15,000 will also be awarded. Besides the top 3 Composition Award prizes and the Nanyang Award, there are 2 awards that are reserved only for Singaporean composers – the Singaporean Composer Award and the Young Singaporean Composer Award.

As a significant international music composition competition based in Singapore, the SICCOC has had a major impact on the development and growth of the local music scene. Eric Watson, whose work *Tapestries: Time Dances* won the Composition Award 1st Prize in SICCOC 2006, and has been based in Singapore for over 20 years, shared that having attended SCO concerts for some time and been “intrigued with the different sound world”, he took part in the competition because he had “been wanting to develop my knowledge of Chinese instruments and music and the competition seemed an ideal opportunity to engage in some research and provide an incentive for this”.

Although Eric Watson is English, that did not deter him – “I am not Chinese and I did not set out to write Chinese music as such, why should I when there are much better qualified composers who do? But the Chinese orchestra was the medium required and is itself a fascinating sound world and the subject had plenty of latitude for interpretation allowing me through exploration and experiment to bring some of the sounds of Southeast Asia, the Nanyang area, to the composition.”

He also had to “first of all come to an understanding of what a Nanyang inspired piece might be, particularly from a Singaporean point of view, so a sense of the history and

knowledge of this whole ‘diasporic’ movement was necessary. Of course, interpretation of the movement and what it meant to me as an individual was another thing.”

For Singaporean composer Wang Chen Wei, who won the Singaporean Composer Award in SICCOC 2006 with his piece *The Sisters’ Islands*, the competition has been an important stepping stone in his compositional career – “the competition gave me a platform for exchange and learning. I was able to share my music with more people, especially international musicians whom I would normally seldom come into contact with, and also hear how other composers interpret “Nanyang Music”. The prize I received in 2006 certainly led to more collaborations with the SCO and also made me more well-known in the Chinese music scene in Singapore.”

In composing a Nanyang and/or Singapore-inspired Chinese orchestral piece, Chen Wei feels that “imitating music of the Nanyang region is only the first step – to go further I have to extract the essence of Nanyang music and from there explore my own unique musical language.”

“To write a good Chinese orchestra piece requires precise understanding of the instruments. Instrumentation of the Chinese orchestra is much more complicated than that of the symphony orchestra – every instrument has its own character and a variety of traditional performance techniques, as well as its limitations. There are also significant differences between similar western and Chinese instruments: e.g. the violin is stronger in its high register while the *erhu* is weaker in its high register, or the western flute can trill both whole tone and semitone intervals on any pitch, while the bamboo flute can trill only whole tones on some pitches and only semitones on some pitches.”

Since his last prize in SICCOC 2006, Chen Wei also feels that he has made progress in his compositional skills, and is looking forward to presenting new ideas in his new work for the upcoming SICCOC 2015.

Registration for SICCOC 2015 has closed. Participating scores must be submitted by 30 June 2015 and finalists will be notified by mid-August 2015. For more information on this competition, please contact the SICCOC team at +65 6557 4035 / siccoc@sco.com.sg

Rhapsodies of Spring

春花齐放 2015

SCO's annual favourite *Rhapsodies of Spring* concert featured local celebrity Marcus Chin, who sang a selection of great oldies and festive songs on 30 & 31 January. The concert presented comedy-musical skit titled *Filial Piety* where Marcus Chin took on the role of a maid, Maria. Together with stage performers Lin Ru Ping, Xu Qiong Fang, Chen Ming De and Zhang Xiong, the skit brought the house down with non-stop laughter!

In addition to the riotous artistes appearances, SCO sheng

musician Zhong Zhi Yue, played Xu Chao Ming and Lu Zai Yi's *Blow Lusheng Sing A Good Harvest* and Bob Gaudio's *Can't Take My Eyes Off You*. Award-winning director Anthony Chen's short movie *The Reunion Dinner*, completed with SCO playing the movie's accompanying music, was also featured in this concert.

At the end of the concert, Marcus Chin led in the finale sing-along with a medley of Chinese New Year songs, to welcome the festive season and conclude the successful concert night.

Friends of SCO Gathering

SCO's annual Friends of SCO gathering was held on 31 January. Close to 200 Friends and guests joined us in this Chinese New Year celebration, where Marcus Chin appeared as a star guest to add laughter to the session and gave away lucky draw prizes to the winners.

音乐飘扬迎羊年, 春花齐放庆佳节! 在1月30及31日的新春音乐会上, 新加坡华乐团携手本地艺人陈建彬一起送上民歌、老歌、新年歌还有爆笑短剧, 与观众喜气洋洋迎羊年! 在20分钟的短剧《孝道》中, 陈建彬上演反串戏码, 饰演女佣Maria, 与舞台剧演员林如萍(饰演阿嬷)、许琼芳(饰演媳妇)、陈铭德(饰演儿子)和张雄(饰演孙子)用温馨的剧情及逗趣的台词, 使音乐厅内笑声掌声连连不断。

此外, 新加坡华乐团笙演奏家钟岳演奏了徐超铭、陆在易作曲

的《吹起芦笙唱丰收》和Bob Gaudio作曲的《Can't Take My Eyes Off You》, 中西结合, 精彩不断。本地著名导演陈哲艺在2011年创作的短片《回家过年》也在本场音乐会中放映。温馨的故事配上华乐团现场演奏的感人音乐, 给观众带来不一样的体验。

最后, 陈建彬带领大家同唱新年歌, 为今年的春花齐放划上圆满的句号。

新春乐友聚会

一年一度的华乐团乐友聚会在31日音乐会前举行, 近200位乐友携友参加, 与我们一起欢庆新春。为了感谢乐友长期以来的支持, 我们不仅准备了精美礼品与美味佳肴, 还特别邀请陈建彬加入到聚会中, 为乐友们带来惊喜并送上祝福。除此之外, 一楼大厅也举办了一系列活动, 如: 写春联、卖年饼、合唱团表演等, 热闹非凡。



陈建彬用歌声带给观众美好的祝福。



你有没有从音乐总监兼热情奔放的指挥中感受到新春气息呢?



笑脸相迎的财神爷把元宝送给大家, 寓意招财进宝。



我们的乐友见到了她的偶像陈建彬!



爆笑短剧《孝道》赢得满堂彩。



陈建彬、许琼芳、林如萍和张雄与文武财神合照。



新加坡华乐团乐友在新春聚会中度过了愉快的时光。



两位书法家为乐友写下最真挚的新春祝福。



华乐原野

震狮城

文 / 杨伟杰

(香港演艺学院音乐学院硕士生导师)

《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞麒的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》、《海上第一人——郑和》、《陈洁仪——我的音乐之旅》、《贤文雅韵之三字经与弟子规》、《神女》……一套套大型制作，印证了新加坡华乐团音乐总策划对发展华乐艺术所作出的重大努力。在他的训练下，乐团演奏实力在大中华地区的民族乐团内长期居于前列位置。叶聪积极把华乐固有局限打破，不断拓展它的演奏领域，让华乐艺术步向一个又一个新的高峰。

著名作曲家金湘殚精竭虑，积聚其数十年功力创作的歌剧《原野》自上世纪80年代问世，震撼美洲，让华文歌剧在外国平地一声雷。这部由编剧万方根据其父曹禺的经典话剧《原野》改编唱词的歌剧，二十多年后首次以民族器乐歌剧音乐会的形式，由叶聪指挥新加坡华乐团于2月28日晚上，一年一度的「华艺节」期间，在新加坡滨海艺术中心音乐厅进行首演。

新加坡剧场艺术家吴文德精湛的导演与舞台美术设计功力，让这次《原野》跟一般歌剧音乐会 (Opera in Concert) 有所不同。简约而多功能的布景，既像困牢，又像竹棚与木棚，时而成为住家房间，时而变成火车隧道，象征性极强，并为演唱者提供了不少的活动空间；置中的乐团就化身为舞台的一部份，有效的融入其中。这



女高音李晶晶(左)和男中音张峰(右)的演唱声情并茂，极富艺术感染力。

些舞台布局使这场歌剧音乐会更为剧场化，更为接近歌剧的表演形式，却又能有所变化，显得更具生命力。

全剧的焦点落在女高音李晶晶饰演的女主角金子身上。个子不高的她，嗓音能量巨大，极具穿透力；她演唱时情绪大起大落，时而狂野奔放，时而细腻精致。饰演男主角仇虎的男中音张峰，声音雄浑而有弹性；在演唱全剧尾声的咏叹调时，他几近情绪失控，进入了忘我的境界，仇虎那种精神崩溃的状态被他全然演绎出来。新加坡男高音陈方贤把白傻子演绎得维肖维妙，他的演出剧中的负面情绪带来了一点欢乐；他的调侃跟仇虎的愤恨在视觉和听觉上都有着很大的反差，显出了剧情的内在张力。

新加坡华乐团驻团作曲家潘耀田移植的华乐版本色彩丰富，在当中一些具有戏曲、说唱、民歌特色的乐段，华乐的配器更能显出金湘原作音乐的内涵；以华乐来处理不协和的和声，与旋律性的乐段作出碰撞，营造了很到位的冲突效果。诚然，在一些需要有强大音效的段落里，西方管弦乐团的铜管乐会有较好的效果，但华乐的独特音色更能把音乐里的民族性挖掘出来。

这部接近三小时的歌剧作品，对新加坡华乐团来说虽然是一项巨大挑战，但他们在叶聪领导下，仍然能够在非常有限的排练时间内，把整套重新配器的歌剧完整地演奏下来，反映出乐团平常的训练有素。在叶聪的指挥下，乐队音乐平衡度尤佳，在跟演员之间的配合以及时间的掌控上恰到好处。金湘的原创音乐、潘耀田的配器、叶聪的指挥、吴文德的舞美，在滨海艺术中心的舞台上起了强烈的化学作用，可以说是这套华文歌剧的再创造。整场演出在作曲、配器、指挥、编剧、导演、演员、乐团与合唱团等的共同努力下，取得了极大的成功，也为华文歌剧展开了新的篇章。

华乐新经典·狮城全展现

王甫建携手新加坡华乐团合演《珠落玉盘》音乐会

文 / 杨伟杰

3月14日晚上，上海民族乐团艺术总监王甫建精选了多首华乐新经典，指挥新加坡华乐团在乐团音乐厅上演了一场《珠落玉盘》音乐会。

作为开场曲，谢鹏的《奔腾》展示了不凡的气势，中段舒展的旋律与浪漫动人的和声进行，声部之间的对位复调穿插其中，贯彻了谢鹏的曲风。姜莹的《丝绸之路》由位处《海上丝绸之路》要塞的新加坡华乐团奏出，则另有一番风味。

张朝的《七彩之和》令笔者印象深刻。王甫建选奏了七个乐章中的三个作世界首演。第二乐章《橙·太阳歌》以彝族音调写成，感觉

清新且触动人心。张朝让华乐乐器的音色得到很好的发挥。第五乐章《青·月之歌》以弹拨乐来描写哈尼族的月亮之美，动静与浓淡的对比不断。第四乐章《绿·风之歌》则是蒙古族风格，其中大提琴与二胡一同奏出模拟呼麦的声音更是神来之笔。

唐一雯乃新生代柳琴演奏家中极为出类拔萃者。在刘文金的《酒歌》中，多变的节奏与调性的转移是两大特点，唐一雯都可以轻松地驾驭。《戏弹》与《茉莉花开》是继《抒情变奏曲》之后的火红佳作。俞嘉在刘长远创作的《戏弹》中之表现，可以用“戏”韵生动来形容。终曲《茉莉花开》则澎湃激昂，乐队在王甫建的催动下达到极快的速度，不仅是“珠落玉盘”，简直呈“狂风暴雨”之势。



客卿指挥王甫建



新生代柳琴演奏家唐一雯



新加坡华乐团琵琶首席俞嘉



DAUNTLESS SPIRIT 2015 SHOWCASED THE SPIRIT OF CHINESE ORCHESTRA MUSIC SUCCESSION

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) stages an annual mega-scale concert with SCO. This year, on 21 March, at the SCO Concert Hall, SYCO challenged pieces which illustrate the cultural dissimilarity in different regions, such as *Dianxi Folk Tunes*, *Unforgettable Water Splashing Festival*, *Confluence*, and *The Ceilidh*. Music Director Tsung Yeh, conductors Quek Ling Kiong and Moses Gay conducted this concert.

Two SYCO members – Chia Wei Jian and Yu Man – were the soloists in two concertos with SCO in this concert. Chia Wei Jian performed Rao Yu Yan's zhongruan concerto *Love of the Han Pipa*, while Yu Man played Zhao Ji Ping's pipa concerto *Blessing*. The two young talents wowed the house down

with their outstanding performances!

Looking forward this year, on 24 July at the Esplanade Concert Hall, SYCO and the Singapore National Youth Orchestra (SNYO) will, for the first time, come together in a joint concert to celebrate our nation's golden jubilee! This concert titled *Symphonic Gifts* will perform a myriad of repertoire ranging from traditional, modern to East-West fusion compositions. Stay tuned to this long-awaited and must watch our very own combined national youth orchestras! ticket on sale in June through SISTIC.

For more information about the SYCO, please visit www.syco.com.sg.



Zhongruan soloist Chia Wei Jian



Pipa soloist Yu Man



Music Director Tsung Yeh



Conductor Quek Ling Kiong



Conductor Moses Gay



中西管弦各擅长·享誉国际今回乡

甘宁、朱文昌、郭进财 细诉游子音乐情

文 / 杨伟杰



小提琴家甘宁



笛子演奏家朱文昌



唢呐演奏家郭进财

新加坡虽然地处南洋一隅，这块弹丸之地却是精英云集，建国五十年来人才辈出。6月5及6日晚上，新加坡华乐团将会邀请到三位旅居国外，并在国际上取得瞩目成就的音乐家甘宁、朱文昌、郭进财，在新加坡华乐团音乐厅呈献两场“回乡之旅”音乐会。

曾于2001年比利时伊丽莎白女王大赛勇夺大奖的著名小提琴家甘宁，自幼随其父亲，1984年新加坡文化得主琦勇习琴。现居欧洲，经常与各大知名交响乐团合作，并于多个音乐节中亮相的甘宁，这次将会演奏小提琴协奏曲《鹿回头传奇》。作为一位华人，这首乐曲给她一种强烈的思乡之情，当她在聆听这首由中国作曲家宗江、小提琴家何东作曲的小提琴协奏曲时，她听到一些“孩童时代的东西，非常珍贵、漂亮，感到非常怀念。”当中的“回忆”令她非常感动。

定居香港超过30年的著名笛子演奏家朱文昌，自1979年加入香港中乐团后一直工作至今，现任乐团笛子助理首席。朱文昌早年已开始接触著名作曲家瞿小松创作的《神曲》。这首几乎把所有中国吹管乐器运用上的管乐协奏曲，他认为当中难点甚多：“除了笛子与箫以外，乐曲中所用的其他管乐器都不是华乐团常用乐器，演奏者需要解决埙、排箫、葫芦丝、吐良等乐器的演奏技术问题，要找到它们最到位的声音和音色。由于每种乐器的演奏指法都不一样，而且在乐曲里很快就要转换演奏方法，脑袋要非常清晰。”

任职高雄市国乐团已有26个寒暑的著名唢呐演奏家郭进财，在这场音乐会里将会演奏由台湾作曲家李哲艺为他量身定做的《打狗传奇狂想曲》。郭进财道出了这首乐曲的特点：“它用了台湾的外省歌谣、本地民谣、客家民谣及原住民歌谣为素材进行创作，也用了传统吹管乐器唢呐、鸭母笛和西洋的萨克斯管来贯穿全曲。观众可以在乐曲里聆听到不同乐器在不同曲风上的运用。在同一首曲子里用了双簧、单簧片乐器，也用了指法排列不一样的竹管制鸭母笛，在演奏上是有一定的难度，但以不同乐器呈现不同曲风正是此《打狗传奇狂想曲》的一大特色。”郭进财也对他将会演奏的另一首乐曲《我的朋友》加以说明：“这是我改编的一首以阿拉伯音乐为素材的乐曲，但此次演出的版本却是用1894年在德国生产的古董单簧木管乐器‘奥塔管’ (Oktavin) 来演奏，它的各部分类似

萨克斯管、单簧管、双簧管和巴松管。这种结构混杂的乐器在当时曾受到有些人的欢迎，如今只能在博物馆看到它的身影。以它来演奏《我的朋友》，更能增添中东音乐的浓厚色彩！”

三位音乐名家首次共聚一堂，朱文昌与郭进财曾先后在人民协会华乐团里工作，后来则各奔前程，甘宁更将献上她的华乐“第一次”。曾在英国爱丁堡欣赏过新加坡华乐团演出的她，对乐团的精彩演出以及所发出能量与气魄留有深刻印象，她也非常喜欢华族乐器的独特音色。朱文昌于2000年与新加坡华乐团首次合作，至今已有15年。每年回国时，有机会他都会去聆赏华乐团的音乐会，这次再度踏上华乐团的舞台，朱文昌感触良多：“新加坡华乐团的发展相当好，拥有自己的特色，无论在乐器摆位、曲目风格等方面跟其他乐团都不一样，中西合璧。乐团致力于建立自己的定位，发掘本土地域性的南洋风格作品。”16岁进入人民协会华乐团工作的郭进财，当时是全新加坡年纪最小的公务员，22岁移居台湾高雄至今。他认为改组后的新加坡华乐团：“除了扩大编制，也引进了很多海外优秀的演奏家，其名声也享誉国际，是华人世界重要的乐团之一，实属难得。”

中西管弦各擅长，享誉国际今回乡。甘宁、朱文昌、郭进财三位身在海外的新加坡人，都为新加坡华乐团的卓越成就而感到骄傲！他们十分期待这次的“回乡之旅”，用最美的音乐来回馈新加坡的“父老乡亲”！

回乡之旅 Homecoming

2015年6月5及6日 (星期五及六)
8pm
新加坡华乐团音乐厅

票价: \$30 - \$70
门票在SISTIC发售

乐员知多少?

新加坡华乐团欢迎更多拥有专业水准的演奏家加入我们的大家庭，
让我们听一听乐团新成员的心声。

1. 请问你对新加坡的印象如何？最喜爱的新加坡美食是？

LG: 作为游客和作为居住者对于一个地方的感受是截然不同的。概括而言，新加坡的一切井然有序。新加坡的美食汇聚各地特色，我基本上来者不拒（哈哈），但还是更偏向口味清淡一些的美食比如海南鸡饭和各种发糕。

CK: 来新加坡之前，对这个地方的唯一印象可算是“不可进食品香糖”。从机场进入市区的路上，这条亚洲小龙给我的印象是十分整洁。市区建设与香港近似，感觉既亲切又陌生。最喜爱的新加坡美食当然是鸡饭！甜酱油加黄油饭可以称得上绝配！

2. 为什么选择学习华乐，而不是其它的西乐或表演艺术类别呢？

LG: 通过音乐幼儿园的各项入学考试后，不知是父母还是考官为我选择了二胡这件乐器。从上音附小的学习开始，就新添了钢琴学习课程，也通过她爱上了西乐。小时候也参加过童声合唱队。

CK: 学习华乐之前，我是先学习钢琴。后来在中学时期有幸接触华乐，继而慢慢喜欢其独特多变的声。对笙的音色更可说是一听钟情，在学习的过程中逐渐了解这乐器当中的学问，花在笙的时间便越来越多，越吹越喜欢。

3. 除了音乐还有哪方面的兴趣与嗜好吗？

LG: 喜欢看一些体育比赛；喜爱用双脚丈量大地。

CK: 音乐以外，我喜欢行山远足，在闲余时间接触石屎森林以外的世界，凭自己双腿去探索大自然。另外我也很喜欢欣赏不同的建筑风格及特色，了解其背后的设计概念。

4. 请问你从小的志愿是否是当音乐家？是/不是。为什么？

LG: 孩童时期希望成为一名女武侠，飞檐走壁、行侠仗义。随着岁月的积累和经历的成长就会有不一样的想法。

CK: 小时候从来没有想过会当音乐家，只是希望将来能够有一份自己喜欢的工作！同时觉得自己还不算是音乐家，因为音乐包含的范围很广泛，现在只是一位演奏家。

5. 请分享你第一次在新加坡华乐团的演出经历/心情。

LG: 在SCO的第一次演出是由德意志银行赞助的特别音乐会“梦想高飞”。从与嘉敏和新光学校的学生们一起排练到正式音乐会结束的整个过程中，有很多时刻眼睛都是湿润的，充满着感动与喜悦……真实地感受到了音乐的力量以及SCO的使命与价值观。

CK: 说起第一次参与新加坡华乐团演出时的心情，我想每一位新团员都一定是既紧张又兴奋！第一次演奏抱笙，而且是在一个专业乐团中演奏，排练及演出前的准备工夫都不敢怠慢，最终而亦顺利完成演出！到现在仍是期待着每一次代表SCO的演出。

6. 你接下来有什么演出动向？对之后的演出有什么期待或感想？

CK: 九月九日我将在新加坡华乐团与滨海艺术中心联合呈献的华族室内乐系列中，举办一场笙乐演奏会。这场演奏会的选曲主要是以香港作曲家的作品为主，不同作曲家透过笙来抒发各种情怀，亦将笙独特的演奏技巧发挥得淋漓尽致。音乐会大部份的乐曲都是未曾于狮城演出，我希望为新加坡的观众带来不一样的“笙”音！

CK: Kevin Cheng Ho Kwan 郑浩筠 (笙)

LG: Lin Gao 林杲 (中胡)



Internship with SCO

SCO helps mould our future generation by opening our doors for students to experience us. We hope to spread the endless possibilities of music and provide the platform for our arts management students the best that they can learn from us.

“It was indeed a privilege to have my internship at SCO. SCO has provided me with numerous opportunities to learn and participate in the artistic creation process. I feel rewarding whenever audience gain extra musical knowledge from our concerts. These feedback from the audience spur the team on and we are able to produce better concerts in future. I also enjoy volunteering and taking part in other recreational activities that SCO organises. They are both meaningful and light-hearted which enables me to bond with other staff. Everyone in SCO are generous in sharing their past experiences with me. All in all, the six months in SCO have created unforgettable memories and I hope to contribute more for the arts scene in the future!”

“During this internship period, I learnt a lot more than I could have in school as I was able to see how an arts company operate and also able to know the job scope of the various departments in the company. During my internship period, I was assigned to help out in various events such as outdoor concerts and also big events such as the annual fund raising concert. It was a privilege for me to help out in different departments and has allowed me to gain much more hands on experience which is very different from studying in school. I would like to thank SCO for the internship opportunity and I definitely gained a lot of valuable experiences from working here.”



Shiyang (right in the first row) having fun with Education & Outreach team at Pulau Ubin in search of inspiration.

Ng Shiyang, internship from September 2014 to February 2015 (Diploma in Arts Business Management, student from Ngee Ann Polytechnic.)



Hsien Hean (right) with SCO yangqin principal and SYCO instructor Qu Jian Qing.

Teiw Hsien Hean, internship from September 2014 to December 2014 (Diploma in Technology and Arts Management, student from Republic Polytechnic; Percussion Associate Principal in SYCO)

Inside SCOops

This is a special programme that combines a concert hall tour with an open rehearsal! Participants will get the chance to understand the history and architecture of the premises SCO resides in - the Singapore Conference Hall – a historical landmark which has created historical milestones and a wide spectrum of significant events since 1965. This programme also provides visitors with an opportunity for SCO and its inner works and gives them an opportunity for enhanced cultural learning and further music enjoyment of Chinese orchestra music through the open rehearsal.

- Discover the SCO Concert Hall!
- Enhance cultural learning
- Duration approximately 2 hours
- Target audience: Primary & secondary school students (Max 40 students per visit)
- Interested to engage SCO?
Contact: (Ms) Lim Hui Min
6557 4039
hmlim@sco.com.sg
- Eligible for Yote Board Art Grant to subsidise up to 50% of programme cost



SCO Celebrates SG50



Tsung Yeh
Music Director



Quek Ling Kiong
Resident Conductor



Moses Gay
Assistant Conductor

Singapore Chinese Orchestra (SCO), Singapore's national Chinese orchestra, celebrates the nation's golden jubilee with a smorgasbord of exciting concerts!

SCO opens the season expressing the highest respect to Lee Kuan Yew with a special concert: *Towards the Future – SCO Celebrates SG50* on 3 July at Esplanade Concert Hall. The commemoration continues on 8 August where SCO will celebrate amidst fireworks at Singapore's iconic the Marina Bay Sands Waterfront Promenade with a splendid concert as part of National Day celebrations!

This year, SCO wears the hat as a national cultural ambassador for the arts, as it sets off to two overseas concerts in October and December to Hong Kong and Kuala Lumpur respectively with the best of SCO's uniquely Singapore repertoire.

That's not all! International artistes including renowned Taiwanese conductor Chen Tscheng-Hsiung, percussionist dame Evelyn Glennie, Chinese erhu virtuoso Yu Hong Mei and award-winning pianist Sun Yingdi are just a few of the highlights for this season. The magnificent classic, the *Yellow River Cantata* and the grand *Yellow River Piano Concerto* will also be another great masterpiece showcase by SCO!

Find a concert you like and experience the unique sounds of the Singapore Chinese Orchestra! Visit us at www.sco.com.sg!



Tenor: Warren Mok



Guest Conductor:
Chen Tscheng-Hsiung



Vocal: Robert Fernando



Percussion: Evelyn Glennie



Vocal Band: MICappella



Erhu: Yu Hong Mei



Soprano: Wu Bixia



Piano: Sun Yingdi

音乐会预告 Upcoming Concerts

继往开来 — 新加坡华乐团欢庆建国五十周年

Towards the Future — SCO Celebrates SG50

3 Jul 2015 (Fri)

7:30pm

Esplanade Concert Hall

乐鸣献礼

Symphonic Gifts

24 Jul 2015 (Fri)

7:30pm

Esplanade Concert Hall

宝岛飘乐 - 陈澄雄与新加坡华乐团

Harmonies from Taiwan – Chen Tscheng-Hsiung and SCO

25 Jul 2015 (Sat)

8pm

SCO Concert Hall

校园音乐会: 新加坡华乐团与新加坡艺术学院: 音乐无界限

SCO Campus Rhapsody: SCO & SOTA: Beyond Music

4 Aug 2015 (Tue)

7:30pm

Concert Hall, School of The Arts (SOTA)

FREE ADMISSION!

乐响国庆2015

SCO Concert by the Bay

8 Aug 2015 (Sat)

7:30pm

Marina Bay Sands Waterfront Promenade, Event Plaza

FREE ADMISSION!

黄河!

Yellow River!

14 Aug 2015 (Fri), 8pm

15 Aug 2015 (Sat), 3pm

SCO Concert Hall

一曲难忘II

Unforgettable Tunes II

22 Aug 2015 (Sat)

8pm

SCO Concert Hall

国际音乐名家荟萃: 击动心弦

International Masters Showcase: Strumming Heartstrings

4 & 5 Sep 2015 (Fri & Sat)

8pm

SCO Concert Hall

滨海艺术中心华族室内乐 - 凤鸣笙乐

Esplanade's Chinese Chamber Music – Sounds of Sheng

9 Sep 2015 (Wed)

7:30pm

Esplanade Recital Studio



Notice:

Singapore Conference Hall's parking is closed.

Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.

新加坡大会堂停车场已关闭。

附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower 以及 Bestway Building 停车场。



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

Email: sco@sco.com.sg

www.sco.com.sg

